Kon. Bat. Gen.
XXXII
44

XXXII 44

Rp. 206. 430

0010-63528160
011252 9780

XXXII-44
1841

KITAB MIDRAS,

'âkan

MENG'ÂDUAR BATJÂ

gûna

SEGALA 'ÂNAKHp, JANG SUDAH

BEL'ÂDUAR SEDÎKIT SÂJA.

TERTARÂ PÛLA DI TOUMOHON,

1841.

BAT. GENOOTSCHAP VAN K.EN W.

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.

Tanggal	:	18 Juni 2013
No. Induk	:	75403/PN-MUSEUM/'13
BIB - ID	:	
Beli / Hadiah	:	Ex. Museum

Fatsal jang Pertama.

'Apa nama 'angkaw ? Nama 'aku Siano. Kamana hendaki pergi ? Âku hendaki pulang. Panggil awrang makan; waktu sudah sampej. Baginana datang tijada ikan dan lada. 'Awrang bulom pasang 'apij ? Badju ini kotor. Badju lajin sudah rabej dan benang tijada. Warom sudah patah dan tjintjin sudah hilang. Burong sudah terbang. Andjing sudah bernang. Prahu ada disabrang.

'Awrang 'ingat dengan hatinja. Awrang lihat dengan matanja. 'Awrang dengar dengan telinganja. 'Awrang mamah dengan giginja. Awrang tjium dengan hidongnja. 'Awrang kardja dengan tangannja. 'Awrang berdjalan dengan kakinja. 'Awrang menulis dengan kalam. Awrang potong rompot dengan pisow. Awrang memblah kajuw dengan tamako. Awrang tijup apij dengan mulutnja. Awrang bakar kapor deri batu g.

Awrang jang bajik desebut awrang bajik. awrang jang djahat desebut awrang djahat. Awrang jang bajik hendakh beladjar. Awrang jang djahat lalej dan bermajin dan malas sadja. Awrang jang bajik menurut pengadjaran Allah. Awrang jang djahat menurut kahendakh iblis. Awrang bajik nanti dapat santawsa. Awrang djahat akan binasa sebab kadjahatannja.

Adalah binatang djinakh dan adalah binatang lijar. Adapawn kuda, dan karbaw, dan sapij, dan kambing, dan domba, dan kalidej, dan segala binatang lajin p jang depijara awleh manusija, itu desebut awrang binatang djinakh. Maka singa, dan matjan, dan beruwang, dan kidjang dan segala binatang lajin p jang tinggal didalam hutan, itu desebut awrang binatang lijar. Adalah lagi banjakh burong p jang ejlokh rupanja, deri mana ada banjakh jang menjanji amat bagus Adalah lagi banjakh ikan besar p dan kitjil p

'Adalah binatang jang makan daging, dan 'adalah binatang jang makan rompot dan dawon kajuw. Maka singa dan matjan dan banjakh binatang lijar lajin p makan daging. Maka kuda dan lapij dan binatang djinakh lajin p makan rompot; maka binatang jang makan daging 'ada tadjam dan pandjang giginja dan kukunja pawn tadjam dan pandjang.

Maka adalah ampat bahagijan dunja; bernama: timor, barat, awtara dan salatan. Maka timor itu tampat matahárij terbit dan barat itu tampat matahárij masokh. Ditanah djawoh kanwtara dan ditanah djawoh kasalatan ada musim panas, dan musim sedjokh. Pada musim panas ada sijang harij pandjang dan malam itu pendekh; dan pada musim sedjokh ada malam itu pandjang dan sijang harij itu pendekh. Adapawn apabila datang musim sedjokh itu, segala dawon itu gugor deri pohon, dan rompot, dan sajor dan segala tatanaman lajin p habis matij.

Ada sawatu mataharij dilangit, dan sawatu radja dalam negrij, dan Allah itu sawatu djuga. Maka Allah sudah mendjadikan mataharij dan bulan dan bintang p dan 'awan dan dunja 'ini dan serta sakalijen 'isinja.

Maka 'Allah sudah mendjadikan segala manusija, dan segala binatang jang berkakij 'ampat, dan segala burong p dan 'ikan p jang didalam 'ajer, dan sakalijen jang bernafas, serta dengan segala tatanaman p. Maka sakalijen dedjadikan 'Allah dalam 'anam harij lamanja.

Lakij p jang pertama itu Adam namanja, dan parampuwan jang pertama itu Hawa namanja, dan umor Adam itu sambilan ratus tiga puloh tahon tatkala matinja, maka Adam dan Hawa itu mendapat duwa anakh lakij p maka jang pertama itu KHajin namanja, dan jang kaduwa itu, Habel namanja. Adapawn KHajin itu saawrang jang djahat dan debunohnja sudaranja Habel itu.

Manusija itu bejasa makan daging dan tatanaman p ; maka nasij dan rawtij dan ubij dan banjakh lajn p itu desebut tatanaman p. Adapawn manusija sadja jang tahu masakh makanannja dengan apij, tetapij tijada deri pada binatang jang tahu pasang apij.

'Ada banjakh 'ikan jang makan tatanaman ajer, dan banjakh 'ikan besar jang makan ikan kitjil, 'ada 'ikan jang menjusoh 'anakhnja seperti binatang, 'ija 'itu, 'ikan pawus dan 'ada 'ikan jang bawleh terbang, maka banjakh kalij 'ikan 'itu terbang masokh kapal dan parahu awrang.

'Ada burong jang makan tatanaman p, dan 'ada burong jang makan tjâljing, dan 'ada burong jang makan 'ikan, dan 'ada burong jang makan burong kitjil, maka segala burong jang makan burong kitjil, 'itu khowat dan tadjam parohnja, dan pandjang lagi tadjam kukunja, dan burong jang makan ikan, 'itu pandjang parohnja dan pandjang kakinja.

Fatsal jang Kaduwa

Ada banjakh djenis awrang didalam dunja dan sanowanja sudah turon tumuron deri pada Adam ; maka ada awrang jang putij kulitnja, dan ada awrang jang hitam kulitnja, dan ada awrang jang antara putij dan hitam kulitnja : tetapi awrang bajikh dan awrang djahat tijada bawleh kita kenal deri pada rupa kulitnja, melajinkan deri pada perbowatan sadja.

Hendakhlah angkaw kaseh akan sudaramu dan tamanmu; maka djangan marah dengan sudarumu dan tamanmu, dan djanganlah angkaw makejkan sudaramu dan tamanmu, dan djangan berkalahi sama sudaramu dan tamanmu dan djangan bekin susah sudaramu dan tamanmu.

Segala awrang nanti matij tetapi tijada kita tahu kotika matij itu; tatkala saawrang matij dj wanja masokh dalam achirat, maka dalam achirat ada duwa tampat ija itu, sawrga dan naraka.

'Adapawn 'Allah tijada lhukhumkan awrang djahat 'itu didalam dunja, dan 'Allah tijada membalaskan perbowatan awrang bajikh didalam dunja; maka apabila saawrang matij, maka haroslah ija menghadap 'Allah, dan 'Allah akan membalas mafing p, seperti perbowatannja; maka segala awrang jang bajikh nanti masokh sawrga dan segala awrang djahat nanti masokh naraka.

'Allah tahu segala sasawatu, 'Allah lihat segala perbowatan kita, dan 'Allah mendengar segala perkataan kita, dan 'Allah mengartij segala ingatan hatij kita, dan 'Allah mehhat kita bajikh pada sijang bajikh pada malam, barang kamana mana kita pergi, maka 'Allah 'ada dekat dan tijada dapat sembunjikan dirij kita deri padanja.

'Allah memberij makan dan minom dan pakejan pada kita, dan 'Allah memalihara-kan kita deri pada binjana sijang dan malam dan 'Allah sombohkan kita kalu sakit,

Ada banjakh bahasa dalam dunja, maka hendakhlah segala awraŋ belʸadjar bajikh p bahasa baŋsanja, sampej ija mengʸartij sakali pada bahasanja itu, dan djikalaw awraŋ tijada mengʸartij akan membatja dan menulis bahasanja, maka ija desebut awraŋ bodokh dan awraŋ tertawakan dija sadja.

Segala negrij jaŋ djawoh kasalatan itu sedjokh, dan dinegrij jaŋ djawoh kaʸawtara itu sedjokh djuga, maka dinegrij sedjokh itu ajer sunji djadi kantal dan kras hampir sepertij batu dan awraŋ bawleh berdjalan diatas ajer itu seperti diatas darat, dan banjakh kali kuda dan kareta bawleh berdjalan diatas ajer.

Djanganlah anakh p bermajin dob, karana djahat pakardjaan itu, maka awraŋ jaŋ bejasa bermajin dob itu malas pada mengadjar, dan tijada takot mentjurij harta awraŋ, dan baŋkalij barânij membunoh awraŋ; djikalaw awraŋ bermajin dob maka ija desebut awraŋ djahat dan awraŋ bajikh tijada suka sama dija.

Hendaklah segala 'anakh p menurut parentah ibuw bapanja; dan 'anakh p jang bajikh tijada malas 'akan berbowat barang jang desuroh awleh 'ibuw bapanja, dan 'anakh p jang bajikh tijada baranij berbowat barang jang dilarangkan ibuw bapanja, djikalaw barang jang desuroh, dan barang jang dilarangkan 'awleh 'ibuw bapanja 'itu tijada salah; maka djanganlah tertawakan awrang tuwah dan awrang buta.

Janganlah angkaw berbowat pakardjaan jang tijada bajikh, karna Allah Taâla sudah berkata: djangan berbowat dawsa, tetapi awrang jang berdawsa, itulah awrang jang djahat dan dja nanti kena lhukhum Allah.

Awrang samowa suka berbowat jang salah, tetapij saawrang pawn tijada dapat kasukaannja didalam naraka. Dunja ini seperti satu kawbon, apa jang bejta tanam difihi, ataw bajikh ataw djahat, nanti tomboh diachirat.

Ada sawatu tampat mataharij tijada masokh sampej duwablas djam lamanja, dan ada sawatu tampat mataharij tijada masokh sampej anamblas djam lamanja, dan ada sawatu tampat mataharij tijada masokh sampej tiga bulan lamanja, dan ada sawatu tampat mataharij tijada masokh sampej anam bulan lamanja. --- Ada satu tampat mataharij tijada kalihatan sampej duwablas djam lamanja, dan ada satu tampat mataharij tijada kalihatan sampej anamblas djam lamanja, dan ada satu tampat mataharij tijada kalihatan sampej tiga bulan lamanja, dan 'ada satu tampat mataharij tijada kalihatan sampej anam bulan lamanja.

Ditanah panas awrang makan nasij, dan ditanah jang sedang sedjokh awrang makan rotij, dan ditanah tampat sedjokh, samowa awrang tijada makan nasij dan tijada iju makan rotij sebab padij dan gendom tijada djadi ditanah itu; maka ditanah jang sedjokh samowa makan ikan lawut dan daging binatang dan lajinp.

Fatsal jang Katiga.

Tijada patut awrang menjabong ajam, karena ajam pawn rasa sakit, dan banjakli kalij ija matij, maka segala binatang bawleh rasa sakit dan awrang jang bawleh menjakitkan binatang dengan suka hatij, maka ija ada kras hatinja, dan barangkalij ija nantij baranij bekin sakit awrang djuga.

Djanganlah angkaw berkata dusta, karna Allah ada marah dengan awrang pendusta; djikalaw angkaw sudah berbowat barang salah, lebeh bajikh mengakaw salah itu, dan minta ampon, dan djangan sembunjikan dija dengan perkataan dusta, karna Allah ada marah akan pendustaanmu itu.

Allah berdirij awleh sendirinja, dan Allah ada maha kawasa, ija sanpat berbowat segala sasawatu, jang ija hendakh, segala sasawatu jang Allah berbowat itu bajikh adanja.

Haros kamij ſantijasa minta doza dan mengutjap ſjukur kapada 'Allah dengan 'ingat p dan dengan hormat — Haros bejta berlombahjang pada pagi dan pada petang harij, lagi apabila bejta mawu makan. — Bejta ſuka mengadjar ſegala ſombahjang pendekh jang berikot 'ini deri luwar kapala.

Sombahjang pada pagi harij

Ja Allah jang amat murah! bejta mengutjap ſjukur kapadamu, sebab bahuwa Angkaw sudah menggaraskan bejta awleh tidor sedap dan sudah memalihharakan bejta deri pada segala tjelaka, kasakitan dan mawt. Melindongkanlah hambamu pada ſaganap harij ini deri pada sakalijen kadjahatan. Berilah padaku ilmuan dan khowat, sopaja bejta bertambah p dalam sasawatu perkara jang bajikh! Amin.

Sombahjang dihulu deri pada makan.

Ja 'Allah! berkatilah kiranja hambamu

dengan makanan dan minoman ini, agar sopaja dengan njaman bejta dapat melakukan segala pangkatku! Amin.

Sombahjang komedijen deri pada makan.

Bejta mengutjap sjukur kapadamu, Ja Huwa! deri karna makanan dan segala kasedapan dan kabidjikan jang Angkaw sudah karunjakan padaku Amin.

Sombahjang pada petang hârij.

Hej Allah jang amat murah! padamu bejta persombahkan sjukur deri karana sakalijen kabidjikanmu jang sudah kutarima pada saganap harij ini. Hendaklah kiranja Angkaw melindongkan bejta, pada malam jang datang, deri pada segala tjelaka dan bahaja. Persedapkanlah kiranja hambamu awleh tidoran jang manis. Amponilah kiranja sakalijen dawsa kamudaanku awleh karana sebab Nisaj Elmeselh; Amin

1 Haleluw-Jah!
Tûhan Xiſaj berkata
Marijlah jang berlelah.

2 Songgohp!
Trimalah perhentijan,
Pada djiwa dàn badan,

3 'Aminp!
'Awleh peng'adjaranku,
'Akan dapat gnap 'itu.

4 Bawah tawbat!
Pertjajalah bunji'an,
Dàn meng'ikot gnap ſermân.

5 'Itu djalan!
Jang meng'hentar ſamowa,
Kapada 'Ilah Bâpa.

Paṉg'adjâran jaṉg pendekh gûna ſegala
'awraṉg jaṉg ſuka mâsokh
kapada 'agam̄a Mesêlhij.

1 Sû'al. 'Ap̄a 'aṉkaw 'ada pertjâja 'âkan 'Allah ?

DJawâb. Bahuw̄a 'ij̄a 'ad̄a 'Allah jaṉg aſ̄a, jaṉg ſudah mendjadîkan ſamista ſakalijen, dàn meṉg'alaṉgarâkan ſamowânja 'itu.

2 S. 'Allah jaṉg 'aſ̄a 'itu ſnâpa ?

DJ. Bâpa, 'Anakh lâki p, dàn Rôlhu-'l-khudus.

3 S. Sedàṉg ad̄a d'ûga ſawâtu dzât Ilâhij jaṉg 'aſ̄a, ſebàb 'ap̄a 'aṉkaw ſebùt Bâpa, 'Anakh lâki p, dàn Rolhu-'lkhudus ?

DJ. Sebàb Allah ſudah menjatâkan ſendirînja dem̄ikijen dâlam Kalâmnja, bahuw̄a katîga 'okhnûm jaṉg terſaràkh 'ini 'ada 'Allah jaṉg 'aſ̄a, benàr, dàn kakàl.

4 S. Barap̄a bahâgij 'ada hâros bag̃îmu meṉg'atahuwij, ſopâja ſerta paṉghibôran aṉkaw dâpat hîdop, dàn mâti dengan chalâts ?

DJ. Tiga bahâgij Pertâma: Barap̄a besàr 'ad̄a dawsâku dàn tjelakâku. Kadhw̄a: Bag̃imâna bejta delepaskan deri pada ſegala

dawsâku dân tjelakaku: Kaliga: Bagimâna bejta dâpat memberij sjukûr pada 'Allah deri kârana kalepâlan jang demikijen 'itu.

5 S. 'Apâtah tjelakâmu 'itu ?

W. Bahuwa bejta 'ada sa'awrang berdawsa, dân deri kârana dawsa 'itu hâros bejta desjiksâkan 'awleh 'Allah.

6 S. Deri mâna 'angkaw kenâl tjelâkamu ?

W. Deri pada SJarizet 'Allah.

7 S. Âpa detûakan 'Allah padâmu dâlam SJarizetnja ?

W. Sopâja bejta meng'asêhij mahâ besâr Tûhan 'Allahku, deman saganâp hatiku, dân deman saganâp djiwâku, dân deman saganâp sakhalku, dân deman sakalijen khowatku: sabâgej lâgi sopâja bejta meng'asêhij samâku mânusija, seperti sendirku.

8 S. Dâpatkah 'angkaw tûrut sakalijen 'ini deman sempornânja ?

W. Bûkan: tetâpi deri pada thabizet bejta tjendering 'âkan bintjij 'Allah dân sâma mânusija bejta.

9 S Sudahkah 'Allah mendjadikan 'angkaw 'ini demikijen djâhat dân binâsa thabizetnu ?

DJ. Bûkan: tetâpi îja ſudah mendjadikan bejta bâjik, dân ſarûpa teládannja.

10 S. Deri mâna kalâkh dâtang kabinasâ'an 'îtu jang 'ada didâlammu?

DJ. Deri pada kadjatóhan dân kadurhâkaan Âdam dân Hawâ dâlam Firdaws.

11 S. 'Adâkah kadurhakâ'an 'Âdam dân Hawâ 'îtu kena kâmij?

DJ. Behkan ſoenggoh: kârana 'ijâlah bâpa ſakalijen kâmij.

12 S. Mawûkah 'Allah ſjiksâkan kadurhakâ'an 'îtu?

DJ. Behkân: 'Allah mâwu ſjiksâkan dija dâlam dunjâ 'ini, dân dâlam 'Âchirat.

13 S. Bagimâna 'angkaw dâpat lúput deri pada ſjikſa 'ini, dân kombâli kapada nikmet?

DJ. 'Awlch ſa'awrang wasíth demikijen, jang sáma p'ada 'Allah jang ſoenggoh, dân mânuſija jang ſoenggoh lâgi sádil.

14 S. Sijapâtah wasíth 'îtu djûga?

DJ. Ijâlah Tûhan kâmij Kisâj 'Elmesêlh.

15 S. 'Adâkah 'îja 'Allah?

DJ. Behkan: 'îja 'ada 'Allah jang benâr.

16 S. Sudahkah 'îja djâdi mânuſija?

DJ. Behkan: 'ija sudah djâdi mânusija; kârana 'ija sudah taper'ânakh deri dâlam parâwan Marjam 'awleh khowat Rôlhu-'lkhudus.

17 S. Bagimâna sudah 'ija djâdi mânusija?

DJ. 'Awleh peng'ambîlan nâsût 'itu kapada ka'asâ'an 'okhnûmma.

18 S. 'Apâtah sudah 'ija berbowat 'âkan menchalâtskan kâmij?

DJ. Kârana kâmij sudah 'ija mengganapij saganàp SJarizet, dàn merasâ'ij sangsâra.

19 S. Sangsâra apa?

DJ. Sudah 'ija detsalibkan dàn mâti, sudah detânamkan dàn turon kanâraka.

20 S. Sudahkah 'ija tinggal dengan matinja?

DJ. Bûkan: tetâpi pada hârij jang katiga sudah 'ija bangkit deri 'antâra 'awrang mâti p.

21 Sudahkah 'ija tinggal di'âtas bûmi 'ini?

DJ. Bûkan: tetâpi komedijen deri pada 'ampat pûloh hârij sudah 'ija nâjik kasawrga.

22 S. Dimâna garàng 'ada Elmesêlh pada sakârang 'ini?

DJ. 'Ija dûdokh pada tângan kânan 'Allah Bâpa jang mahâ kawâsa 'itu.

23 S. Barap̄a lâma 'ija 'âkan tiggal disîtu ?

DJ. Sahigga sakâli 'ija 'âkan dâtang mengkhukumkan segala 'awrang jang hîdop, dan jang mâti.

24 S. 'Ap̄a fajidah kalàkh 'angkaw ber-ʼawleh, sedàng 'angkaw pertjâja sakalijen 'ini ?

DJ. Bahuwa 'awleh berkat 'Elmesêlh bejta 'ada zâdil dihadâpan 'Allah.

25 S. 'Ap̄a 'îtu 'îmân ?

DJ. 'Ija 'îtu pangharâpan jang togòh kapada zadâlet dan pahâla Elmesêlh.

26 S. Pada sijâpa 'Allah mengʼanugarahkan zadâlet Elmesêlh ?

DJ. P̄ada djamâzat Mesèlhij, jaznij' segala 'awrang jang berʼîman.

27 S. 'Ap̄âtah kabajîkan 'îtu jang 'Allah karunjâkan pada djamâzat 'ini ?

DJ. 'Ija karunjâkan padânja kaʼampônan segala dawsa, kabangkîtan segala dâging, dan kahidôpan kakàl.

28 S. Sijâpa mengʼardjâkan 'îmân 'îtu didâlam hatîmu ?

DJ. Rôlhu-'ikhudus 'awleh peñeggar Kalam 'Allah.

29 S. Bag̅imâna 'ij̅a meñogohkan 'îmân 'itu ?

DJ̅. 'Awleh Kalâm 'itu djûga, dàn 'awleh pakej̅an tanda p 'Esrar jang khudus 'itu.

30 S. Barap̅a tanda 'Esrâr 'Elmesêlh ſudah titahkan didâlam P̅erdjandji'an bahâru ?

DJ̅: Duwa: P̅ermandij̅an jang khudus, dàn P̅erdjamuw̅an ꝛaſjâ jang khudus 'itu.

31 S. 'Ap̅a detandâ'ij dàn dechâtamkan 'awleh P̅ermandij̅an jang khudus 'itu ?

DJ̅. P̅embaſôhan dawſa p 'awleh dârah dàn Rôlh Ꝛîsàj 'Elmesêlh.

32 S. 'Ap̅a detandâ'ij dàn dechâtamkan 'awleh P̅erdjamuw̅an ꝛaſjâ jang khudus 'itu ?

DJ̅. Bahuw̅a 'Elmesêlh pejarâkan djîwa kâmij dengan tûbohnja jang telàh detsalîbkan, dàn dengan dârahnja jang telàh tertompah, 'akan ber'awleh kahidopan kakàl.

33 S̅. S̅ijâpa hâros mâſokh ſantap P̅erdjamuw̅an ꝛaſjâ 'itu ?

DJ̅. Bâraꝛg S̅ijâpa jang pertjâja 'âkan Ꝛîsàj 'Elmesêlh, dàn tawbat deri pada dawſa p nja, lâlu membajîkij kahidôpannja.

34 S. Sedâꝛg kâmij dechalâtskan 'awleh

'Elmesêlh deri pada ſamâta p nizmet, ſebàh 'apa kalàkh hâros kâmij lâgi berbowat perbowâtan p jag tsâleth ?

DJ: Sebàb 'Allah ſudah menjûroh kâmij berbowat demikijen 'itu, ſopâja 'awleh ſegala 'itu kâmij memberij ſjukûr kapada 'Allah kârana ſegala kabidjikannja.

35 S: 'Adâkah lâgi marîka 'itu ber'awleh chalâts, jag tijâda berbowat, perbowâtan p jag tsâleth ?

DJ. Bûkan: melâjinkan marîka 'itu tawbat kapada 'Allah.

36 S. Dapatkah 'awrag jag ſudah tawbat kapada 'Allah 'itu menurut SJarizet 'Allah deigan ſempornânja ?

DJ. Bûkan: tetâpi marîka 'itu, ſalâma 'ija hîdop, ſudah ber'awleh sâdja permulâ'an kitjil deri pada kaſempornâ'an jag benàr 'itu.

37 S: 'Apa hâros kâmij berlakûkan pada lhâl 'ini ?

DJ. Santijâſa memôhonkan mahâ besàr Tûhan.

38 S. Bagimâna hâros kâmij minta doxâ kapada 'Allah, ſopâja permintâ'an doxâ kâmij kadegâran ?

DJ. Deg̃an mâta hâti kâmij, deg̃an ſakalijen khowat, dàn deg̃an peg̃harâpan jag̃ togòh kapada Ꝛisâj 'Elmesêlh.

39 S. 'Apa 'itu jag̃ hâros kâmij minta deri pada 'Allah ?

DJ. Sakalijen resikij rôlhânij dàn badanij, jag̃ mahâ Tûhan 'Elmesêlh ſudah ſimpan didâlam P̄ermintâ'an doxâ 'itu, jag̃ ſendirinja ſudah meg̃'âdjar murid p nja.

40 S. Bag̃imâna Perminta'an doxâ 'itu babûnji ?

DJ. Bâpa kâmij jag̃ 'ad̄a diſawrga. Namâmu deperſu ,îlah kirânja. Karadjâ'anmu dâtag̃lah. Kahendakhmu djadilah, ſeperti didâlam ſawrga, dem̄ikijenlah di'âtas bûmi. Rawtij kâmij ſahârij p berilah 'âkau kâmij pada hârij 'ini. Dàn 'amponilah pada kâmij ſegala ſâlah kâmij, ſeperti lâgi kâmij 'ini meg̃'amponij pad̄a 'awrag̃ jag̃ bersâlah kapada kâmij. Dàn djag̃anlah menbawa kâmij kapada pertjawbâ'an, hânja, lepaskanlah kâmij deri pada jag̃ djâhat Kârna 'ag̃kaw pûnja karadjâpan, dàn kawâſa dàn kamulijâ'an ſampej ſalâma p nja, 'Âmîn

Bârang fegala perkâra 'Iman Mesêlhij.

Bejta perljaja 'âkan 'Allah Bâpa, jang mahâ kawâsa Halâkh lâgit dân bûmi.
Dân 'âkan Xisâj 'Elmesêlh 'anakinja jang tonggal jang Tuhan kâmij: jang deri pada khowat Rôlhu-'lkhudus fudah deperkandongkan, dân deper'ânakkkan 'awleh parâwan Marjam: jang fudah merasâ'ij fangsâra dibâwah Pontijus Pilâtus, jang fudah detfalibkan, mâti dân detânamkan, jang fudah tûron kanâraka: jang pada hârij jang katîga fudah bangkit deri 'antâra 'awrang mâti p: jang fudah nâjik kafawrga, dûdokh pada tângan kânan 'Allah Bâpa jang mâha kawasa 'itu: deri mâna 'ija 'âkan dâtang menghukumkan fegala awrang jang hîdop dân jang mâti.
Bejta perljâja 'âkan Rôlhu'lkhudus. Bejta perljâja 'ada fawâtu djamâ'at Mesêlhij jang mukha'as dan zâm., perfakutuwan fegala 'awrang mukhadas: ka'ampônan fegala dawsa: kabangkitan fegala dâging: dân kahidopan kakal.

Kâmij pertjaja sawâtu Makhdaret 'âtaw Pertjinta'an 'Allah, 'âtas samowanja.

Di tanah Ejropa 'ada bânjakh perhimponan, jang ampunja makhtsud 'ada 'âkan menjatakan di'antara samowa bangsa manusija pengenalan 'Allah jang 'asa dân kakal, dân 'âkan tondjokh kahendaklinja jang khûdus, pada kâmij 'awrang p berdawsa.

Mâka pada makhtsud 'itu 'ada berdiri lâgi babarapa perhimponan Elkitab, jang deri karana sebâb hormat pada surat p an jang khûdus, jang memberitakan pada kâmij kahendakh 'Allah, deri pada chalate djiwa kâmij, sûroh meng'arang dengan balandja p jang besar kitab mulija 'itu, dâlam banjakh bagej p bahâsa, dân menghamburkan 'îtu di'antara samowa bangsa manusija; mawu di'antara 'awrang p Meselhij, mawu di'antara 'awrang p Jehudij; mawu di'antara 'awrng p Islam, mawu di'antara 'awrang p TJina dân di'antara

ſegala bangsa 'awrang p chalajikh lâjin p, ſopaja mârika 'itu 'awleh daja upaja 'ini bawleh bel'adjar meng'enal kahendakh 'Allah, dân djâlan jang bâjikh 'itu, 'âtas jang mâna mâha besâr Tûhan ſuka tarîma ſegala 'awrang berdawsa dân menchalatskan dija. Mâka ſegala Tûwan p pemarentah perhimponan 'itu 'ada bejâsa 'âkan bâkampong bânjakh kali ſama p, ſopaja mârika 'itu bawleh pegang bidjara ramej p, kârana pangkatnja jang indah, jang mârika 'itu ſudah meng'ambil 'âtasnja kârana kabajikan manusija p diluwar bârang ſarakh.

'Adapawn dâlam ſawatu perhimponan jang demikijen djâdiloh ſakali, bahuwa ſawatu tuwan berdiri ditengah p dân mintalah pada tuwan p lâjin kaluwasan 'âkan bawleh tjeritera-kan ſawâtu lhikajet, deri dâlam jang mâna djâdi njata, bagimana makhdaret 'Allah, 'ada memarentahkan ſampej ſakarang 'ini, welakin ſonggohpawn tijâda berkurang teladan p jang bersjaksi deri pada kabenâran 'ini dengan tûrus tarang, mâka tuwan 'itu ſudahlah mula'ij tjeritera demikijen:

Di Negerij P..... ſudahlah taper'ânakh

ſawatu 'ânakh lâki p jang bernâma Jazkhub, jang ampunja Ibuw Bâpa amat kasijan âdanja. Màka 'apa jang lebèh kasijan ſudah 'ada pada Jazkhub 'adalah 'ìtu: bahuwa bâpanja ſahârij p hidop dengan minom mabokh, 'awleh kârana jang mâna Jazkhub hâros merasa kakuraŋgan dân kalâparan. Demîkijen djâdilah ſâkali, bahuwa, tatkala Jazkhub ber'ìkot bâpanja ſampej kapada pantej dengan menaŋis dân berterijakh 'âkan ſedikit rawtij djûga, bâpanja dengan ka'amarahan hâtinja meig'aŋkat 'ânakhnja pada kaki p nja dân membowaŋlah dija kadâlam kalawutan. Sabant r djûga Jazkhub ſudah dalu linjap deri pada mâta p bâpanja, jang ſudah kira 'ânakhnja ſudah mati lemas didâlam 'âjer. Tetapi makhdaret 'Allah ſudah memalihârakan ka'ânakh Jazkhub jang 'awleh ombakh debawahlah ka'atas ſawatu bâtu karaŋ, deri jang mâna Jazkhub ſudahlah de'aŋgkat 'awleh 'awraŋ p kapal, jang tijada lâma komedijen deri pada 'ìtu ſudah langgar disana. 'Adapawn 'âtas ſamowa tanjâhan deri 'awraŋ p kapal pada Jazkhub 'ija tijada ſudah bawleh menjahut

'apa p melajinkan, bahuwa namânja 'adalah Jaxkhub. Mâka tagal 'itu Jaxkhub tinggal djûga di kapal, dân 'awleh pertjinta'an dêri babarâpa 'awrang kapal 'ija depejarakan bajikh disitu dân de'adjarkan dâlam. babarâpa peng'atahuwijan, lâgi dâlam agâma kânuij jang sutji, 'awleh jang mâna 'ija sudah bel'adjar meng'enal dân mengIhormati lâgi meng'asehij mâha besâr Tûhan 'Allah, dengan saganap hâtinja. Mâka djâdilah bahuwa babarâpa tahon komedijennja Jaxkhub dapat sawatu pangkat jang bajikh dikapal dân djâdi pada achirnja pendjaga 'âtas samowa 'awrang jang didâlam parang sawutan sudahlah delûkakan. Dâlam pangkat 'itu Jaxkhub râsa dirinja 'âmat sedap, terlèbeh sebâb 'itu memberij padanja bânjakh kali senang 'âkan bersedapkan 'awrang p sakit dengan panghiboran 'itu, jang Indjil Elmesih menjonggohkan pada samowa 'awrang berdawsa, jang tawbat dân perijaja. Mâka djâdilah sakali, bahuwa Jaxkhub dapat bitjara dengan sawatu 'awrang tuwah jang sakit dân hampir mawu mâti deri kârana bânjakh luka, dân sedang Jaxkhub sudah melihat, bahuwa 'aw-

zang tuwah 'itu sudahlah pegang babarâpa waktu lâmanja sawatu Elkitab dibawa bantalnja, mâka Jaxkhub tânja karâna dija punja sebâb, 'âtas jang mâna 'awrang sakit menjahut, dengan 'angkat Elkitab 'itu padanja, demikijen: Ja tuwan, kitab 'ini sudah meng'adjar padaku djâlan tawbat kapada 'Allah dân kapada Xisâj Êlmeseckh; seperti perlindonganku jang 'asa; tetapi 'ada lâgi sawâtu perkâra, jang membaratkan satâlu hâtiku dân jang 'aku sakârang mawu meng'akaw lebèh dihûlu 'aku mâti: 'Aku 'ada sa'awrang pembunoh dèri pada 'ânakkiku jang 'aku sudah membowang kadâlam lawutan dengan ka'amarahan hâtiku, sebâb 'ija mintalah sedîkit rawti djuga dèri padaku. Dawsa jang besàr 'itu 'ada sawâtu kabarâtan jang menindis satâlu hâtiku sampej sakârang 'ini, welakin 'aku tahu jang mâha besàr Tûhan Muchalits dân Penubusku lâgi dawsà 'itu sudahlah meng'amponij padaku.

'Adapawn dèri pada tjeritera 'ini Jaxkhub kenallah pûla bâpanja, jang 'ampunja leher 'ija memelokkilah dengan menjatakan padanja,

bahuwa 'ija 'adalah 'ânakhnja Jaxkhub. Mâka butâpa tiggj pada tatkala 'itu bâpa dan 'ânakhnja ampunja kasukaʼan sudahlah nâjikh, dàn bagimana kaduwanja sudahlah merasa debaggonkan dîrinja 'akan memûdji makhdaret 'Allah, jang lagi kadjahâtan dàn persalahan mânusija p tâhu membalikh 'âkan mendjadikan 'itu kabâjikan padanja; sijapatah 'akan bawleh katâkan 'itu! Mâka tijada lâma komedijen deri pada 'itu 'awrang sakit matilah dàn meniggalkan dûnja 'ini dengan bânjakh panghiboran dàn 'iman 'âkan Xîsàj Elmesêkh Mûchalitsnja. Tetapi tuwan 'ini jang sudahlah tjeritera lhikajet 'itu pada tuwan p pemarentah perhimponan Elkitab, bertambah djuga lagi pada tjeriteranja; mâka Jaxkhub 'îtu, hej tuwan p ku 'aku 'ini djùga 'adanja.

Sawâtu Pânton pada 'anakh p Midras.

1 Hej 'ânakh, kâmij hendakhlah
Membâṅgon hâti deṅgan gah,
Kapada lhormat Tûhan Huw,
Ija mustalhakh gnap 'itu.

2 'Allah jaṅg memberij fahârij
Bâṅjakh kabâjikan kâmij;
'Awleh prentahnja lagi graṅg
Kâmij terhentar dalâm traṅg.

3 Membâtja, tulis dàn lhisab,
Kâmij 'âdjar di, midras gnap;
Dàn 'apa terlèbeh gûna,
Kâmij 'âdjar djâlan Hûwa.

4 Djâlan 'îtu, jaṅg 'âtasnja
Samowa 'awraṅg berdawsa,
Bawleh meṅghampir pada Huw;
Indjil njatâkan turus 'itu.

5 Sebàb 'itu hendakhlah graṅg
Kâmij menûrut 'ini traṅg,
Dàn tâhu tarîma kaseh gnap
'Àtasnja dàn hîdop fedap.

